



# Girmaye Teshome Hailu

## Freelance Translator

✉ teshomegirmaye@gmail.com

☎ +251-911-712742

🌐 Addis Ababa Ethiopia

I am an accomplished English-to-Amharic freelance translator with a proven track record of success. With over 185 translation, proofreading, and subtitle projects completed with Ethiopian Language Services, a leading translation company based in Egypt, I bring extensive expertise and a commitment to excellence to every project. Whether you need translation, proofreading, or subtitling services, you can trust that my experience and commitment to excellence will meet your needs and exceed your expectations.

## Background

### Freelance Translator (English-Amharic) 2018 - Present

- English to Amharic Freelance Translator
- Completed over 185 translation, proofreading, and subtitle projects.
- Translated a wide range of content, including documents, websites, marketing materials, and subtitles for videos and films.
- Ensured accuracy, fidelity, and cultural sensitivity in all translations.
- Collaborated closely with clients to understand their specific requirements and deliver customized solutions.
- Met tight deadlines while maintaining high-quality standards.
- Provided feedback and revisions as needed to ensure client satisfaction.

## Education

### Addis Ababa University 2009 - 2011

- Masters of Science, Environmental Science
- GPA: 3.83

## Skills

- Amharic and English Language fluency
- Research Skill
- Cultural Knowledge
- Strong Command of SDL Trados
- Word Fast, MS Office, Adobe PDF
- Problem-Solving
- Organization
- Strong Communication

## Trainings

- Basic Translator Training  
(By TWB, Feb 2023)
- Introduction to Machine Translation and Post-editing  
(By TWB, Feb 2023)

## Experience

---

- Ethiopia Language Services (Through ALLOCATRANS)
- Freelance Translator
- 2021 - Present
- English-to-Amharic Translation, Proofreading, Transcription and Localization
- Handled more than 185 Projects (200,000+ words)
- Writing summaries and reviews of translated material
- Working with clients to ensure accuracy and quality of translations

## References

---

Abdelkader Gamal  
All Locatrans  
Egypt-UAE  
+201001932718

- abdelkadergamal2016@gmail.com
- ashrafalsaad@gmail.com

Gomeju Taye Abera

Ethio Transloc

Addis Ababa, Ethiopia

+251939671978

- merob031@gmail.com

## Personal Skill

---

- Understanding of cultural nuances, grammar, and syntax
- Ability to interpret and accurately translate between English and Amharic languages
- Ability to research and find alternative translations
- Good time management and organizational skills
- Knowledge of different software and technology used for translation
- Ability to meet deadlines and manage multiple projects
- Attention to detail and accuracy in translations
- Ability to clearly explain technical and complex concepts
- Creative problem-solving skills

June 24, 2022

To Whom It May Concern:

It gives me great pleasure to write this letter of recommendation for Mr. Girmaye Teshome, for the exceptional quality of his work as a freelance translator of English to Amharic language pairs. He has been assigned on translation projects for our organization charged with handling some of our major clients.

As we have worked with him on more than 100 different projects, I assure you he is the best in handling assigned projects. He possesses a unique combination of intellectual acumen, attention to detail, and passion for linguistic issues and he can be completely trusted to handle any form of English-Amharic translation, proofreading, and transcribing jobs. Moreover, he has all the required skill and expertise for being an excellent freelance translator.

While he is vigorous and meticulous in insisting on exact meanings for words, in both languages. He also understands that words are, at best, symbols for expression. Thus, he is capable of more than literal transposing from English to Amharic and vice versa.

If you want more details about him, you can contact me through office number or email address. I will be always there to help you with all clarification. you may reach him by sending an email to the (email address). He must respond to you right away.

Thank you

Sincerely,

Abdelkader Gamal

Project Manager at



**All Locatrans**

"Your Multilingual Service Provider"

Egypt - Saudi Arabia - United Arab Emirates

**Mobile:** 00201001932718

**Tel:** 0020473633909

**Fax:** 0020473633711

**skype:** ashrafalsaad

**Email:** [ashrafalsaad@gmail.com](mailto:ashrafalsaad@gmail.com) & [info@alllocatrans.com](mailto:info@alllocatrans.com)

[www.alllocatrans.com](http://www.alllocatrans.com)

# GIRMAYE TESHOME

## ENVIRONMENTAL EXPERT

### CONTACT

- +251911712742
- teshomegirmaye@gmail.com
- Addis Ababa, Ethiopia

### PROFILE

I am an Environmental Specialist with a strong background in science and research. I am passionate about understanding, managing, and mitigating the effects of climate change and environmental degradation on ecosystems and communities. My experience includes designing and implementing strategies and projects to improve the resilience of communities and ecosystems to climate change, developing strategies to reduce pollution and contamination, and coordinating environmental protection efforts. My skills include environmental monitoring, data analysis, report writing, project design, and stakeholder engagement. I have a strong ability to work independently and in teams, as well as excellent communication and presentation skills. I am committed to a sustainable future and am striving to ensure that our planet is protected and that our communities are resilient to the many challenges of climate change.

### EXPERTES

- GHG Measurement, Reporting and Verification
- Environmental and Social Impact Assessment.
- Environmental Compliance Monitoring
- Solid waste Management
- Resilience

### WORK EXPERIENCE

#### Environmental Specialist

From June 2018 - Present

##### Addis Ababa Resilience Project Office (100 Resilience Cities Initiative, Pioneered by The Rockefeller Foundation)

- Co-led the design and preparation of the Addis Ababa city resilience strategy in collaboration with the resilience team, and other relevant stakeholders.
- Conduct surveys, assessments, and research to address the Environment and Climate Change Dimensions of the city resilience framework.
- Organize sessions to create awareness on the concept of urban resilience and sustainable development.
- co-author research products and other relevant communication outputs.
- Develop and revise medium and long-term actions focused on the Environment and Climate change dimensions of the city resilience framework and, socialize the initiatives with the respective government and non-government organizations.
- support the Institutionalization of resilience into city systems.
- Support fundraising efforts by developing concept notes and proposals and/or by meeting with relevant donors
- Facilitate resource mobilization for the implementation of the resilience strategy and plans.
- Follow up and prepare a progress report on the implementation of resilience initiatives focused on Environmental protection, Climate Change Mitigation, Adaptation, and DRR.

#### Measurement, Reporting and Verification Expert

From June 2016 - May 2018

##### Former FDRE, Ministry of Environment, Forest and Climate Change

- Monitor CRGE emission reduction targets are mainstreamed in all the relevant Sectors.
- Review and verify emission reduction reports submitted by line Ministries in accordance with CRGE targets
- Verify baseline and project emission calculation for national appropriate mitigation actions(NAMAs) implemented in all the sectors
- Coordinate sector leads and relevant activity data providers on Line Ministries, Agencies, Regions, and City Administrations for GHG emission and reduction inventory
- Prepare a detailed work plan for producing the National GHG Inventory, including interim deliverables and specific outputs
- Co-led the national GHG Emission Inventory team
- Provide training on Climate Change, MRV of Emission, and Mitigation actions
- Assist sector experts with the use of activity data and select and apply appropriate IPCC Good Practice Guidance to improve existing methodologies and emission factors
- Oversee sector leads handling the GHG emission report compilation at the sector level to ensure incorporation of the inventory in the NC and BUR for submittal to the UNFCCC.

### EDUCATION

#### Masters of Science in Environmental Science

##### Addis Ababa University

2009-2011

#### Bachelor Degree in Chemistry

##### Mekelle University

2001-2005

### LANGUAGES

- Amharic
- English

# GIRMAYE TESHOME

## ENVIRONMENTAL EXPERT

### COMPUTER SKILL

- Excellent command of IPCC GHG inventory Software
- Excellent command of 100 RC Asset and Disaster Risk Assessment tool
- Excellent command of 100RC Action inventory tool
- Excellent command of 100RC Perception Assessment tool
- Excellent command of 100RC Opportunity assessment tool
- Excellent command of Microsoft Office tools, SPSS, Adobe Series
- Outlooks, Ms Projects,

### PUBLICATIONS

- National Implementation Plan Update for Persistent Organic Pollutants, Ministry of Environment, Forest and Climate Change. Working Paper, 2016. (Author)
- Preliminary Resilience Assessment Report for Addis Ababa City, Addis Ababa Resilience project office, March 2019 (Co-author)
- Resilience Strategy for Addis Ababa City, Addis Ababa Resilience project Office, November 2019 (Co-Author)

### CERTIFICATION

- Certified EMS (ISO 14001) Auditor
- consultant in Environmental and Social Impact Assessment Studies as an Environmental Pollution expert and Emission Analyst in the Category of Senior Consultant under environmental Competence Issuing Directive No.03/2017 by EFCCC

### WORK EXPERIENCE

#### Environmental Compliance Monitoring Senior Expert

From April 2014 - May 2016

##### FDRE, Ministry of Environment, Forest and Climate Change

- Conduct environmental inspections, investigations, and assessments on Large-scale development Projects, Industrial premises, and floriculture farms and produce inspection reports.
- Monitor and verify large-scale development project EIA and EMP requirements are always met throughout the project cycle.
- Manage public communications and pollution complaints.
- Monitor and provide feedback for city municipalities on the status of implementation of the solid waste legislation.
- Assess and interpret environmental strategies, regulations, standards, and directives
- Enforce Pollution control legislation and collect appropriate pollution evidence and present it to the public persecutor and court.
- Provide training on environmental Laws, Inspection, and EIA Monitoring
- Coordinate the national Implementation of POPs projects under the Stockholm Convention
- Coordinate UNIDO and UNEP-supported projects under Stockholm Convention
- Serve as a National Focal Point for Bamako Convention

#### Senior Energy Officer

From Feb 2013 - Mar 2014

##### Addis Ababa City Environmental Protection Authority

- Create awareness on the use of fuel efficient cooking stoves, solidwaste to charcoal briquette technology, Biogas, solar Cooker, Solar water Heater and other renewable energy technologies
- Provide hands-on training on the manufacturing of Briquettes from solid waste.
- Provide technical advice on the construction of Biogas plants
- Prepare detail design of solar cookers.
- Monitor the performance of school based toilet Biogas pilot projects.
- Provide practical training on solar home systems.
- Manage and Monitor the construction of Addis Ababa City renewable energy resource promotion centre under a project implemented in cooperation with MoWIE

#### Project Officer

July 2011- Sep 2012

##### SOS ADDIS –Pollution control through Nature conservation, Resident Charity

- Conduct Monitoring and evaluation activities in collaboration with respective woreda offices of GO's, CBO and other stakeholders and beneficiaries
- Follow up the work of technical staffs (i.e. Project Facilitator, PROs, skill training agent, and waste Collection follow up agent)
- Develop TOR for Project monitoring and evaluation
- Prepare regular project implementation report and submit to donors, partners and collaborators
- Prepare regular project implementation report and submit to donors, partners and collaborators
- Prepare brochure and quarterly news letter of the organization
- Prepare workshops and trainings for SOS Addis beneficiaries

# GIRMAYE TESHOME

## ENVIRONMENTAL EXPERT

### SELECTED PRESENTATIONS

- Hydrological Risk information Addis Ababa, Intercontinental Hotel, 28 October 2019, Addis Ababa, Ethiopia.
- Addis Ababa City Key Infrastructural Asset and Risk Assessment, City Resilience Project Office, Elilily Hotel, 12 Jan 2019.
- GHG emission estimation for IPPU sector, The use of IPCC 2006 GL and 2006 GPG and IPCC inventory software for estimation of GHG emission from IPPU sector, Jan 2018, Bin Hotel, Ethiopia.
- Background and Brief History of MRV in UNFCCC, The concept of MRV and Emission reduction, May 2017, Beshoftu, Ethiopia
- Introduction to Ethiopia MRV frame work and the CRGE, The use of National GHG inventory Database, May 2017, Beshoftu, Ethiopia
- National Circumstances and GHG emission inventory from the waste sector, Status, Opportunities and Challenges, July 2017, GIR Centre of Korea, Seoul, South Korea.
- National waste Management System, Brief overview of the Current national waste management status and emission reduction efforts in the sector, November 2017, CIPSEM, Dresden, Germany
- National GHG inventory management system, Methods and Data Documentation, April 2017, Swakopmund, Namibia.
- Legislation and Institutional Framework For Enforcement of Environmental Laws in Ethiopia, workshop on Compliance Monitoring and Enforcement: Challenges and Prospects from 14-16 March 2016, Nairobi Kenya
- Bio-Botanical Pesticide use and pesticides registration in Ethiopia, September 2015, Manzini, Swaziland.
- Environmental Challenges, Back ground and brief History of EIA Monitoring of EMP in Ethiopia, Center for Science and Environment, July 2014, Tughlakabad Institutional Area, New Delhi- India.

### INTERNATIONAL TRAVELS AND TRAININGS ATTENDED

- UNFCCC-GIR-CASTT Training Program on Green House Gases Inventory, Seoul, South Korea.
- Certified Environmental Auditor, Environmental Management System ISO 14001, Quality Austria.
- Certified Environmental Management Representative, Quality Austria.
- UNEP/UNESCO/BMUB International Training Programme on Environmental Management for Developing and Emerging Countries at Technische Universität Dresden, Federal Republic of Germany.
- Africa Regional Workshop on the Building of Sustainable National Greenhouse Gas Inventory Management Systems, and the use of the 2006 IPCC Guidelines for National Greenhouse Gas Inventories, April 2017, Swakopmund, Namibia.
- Environmental Research and Pollution Monitoring of Environmental Persistent Pollutants. Organized by TUT Faculty of Science Auditorium, Pretoria, South Africa.
- Workshop and Field visit on innovative technologies for sustainable growth of Tanning sector, At Erode district, Chennai and NewDelhi, From June 4-10, 2016, India
- Principle of Environmental Compliance and Enforcement Facilitators Training Organized by NEMA Kenya, EANECE and INECE, Mombasa Kenya.
- TOT Facilitators training Organized by NEMA Kenya, EANECE and INECE, Mombasa Kenya.
- Environmental Impact Assessment Training, Organized by CSE India, New delhi, India.
- Environmental Impact Assessment Training, Organized by AAEPa and Addis Ababa University.
- Introduction to Occupational Hygiene Training, Organized by Bowling Green State University, USA and Addis Ababa University.
- Environmental Health Training, Organized by Bowling Green State University, USA and Addis Ababa University.
- Environmental Toxicology Training, Organized by Bowling Green State University, USA and Addis Ababa University,
- Basic Auto Cad and Basic Electronics Training, Organized by Addis Ababa Tegbare-id Polytechnic College

### REFERENCES

#### **Caroline Raes (Mrs.) Program Director**

**Urban Resilience at Catholic Relief Services, Freetown, Sierra Leone, Former Program Manager at City Resilience Delivery, Global Resilient Cities Network, London, UK**

✉ craes@yahoo.com

📞 +447572174697

#### **Moges Tadesse (Phd) CRO (Managing Director), Addis Ababa City Resilience Project Office**

✉ +drmogestadesse@gmail.com

📞 +251911181718

#### **Fitsumbrhan Tsegaye (Mr.), Advisor, Ministry of Transport, Former CRO at Addis Ababa City Resilience Project Office, Addis Ababa, Ethiopia**

✉ fitsumbrhant@gmail.com

📞 +251911138289